



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE QUEENSLAND
Y
EL MINISTERIO DE SALUD DE CHILE

El Ministerio de Salud de Chile, representado por la Dra. Carmen Castillo Taucher, en su calidad de Ministra, y la Universidad de Queensland, representada por el Profesor Peter Høj, en su calidad de Presidente y Vice-Canciller, juntos referidos como “la Partes”, acuerdan la celebración de este Memorándum de Entendimiento en los siguientes términos:

PRIMERO

El propósito de este Memorándum de Entendimiento es fortalecer e implementar proyectos en salud, programas y actividades de interés de las Partes y/o sus organismos asociados, a través del principio de reciprocidad y beneficio mutuo, dirigido a expandir y profundizar el desarrollo social de cada Parte, en concordancia con la legislación y regulación de cada país.

SEGUNDO

Las Partes acuerdan que los temas con los cuales se relacionará la cooperación incluyen, de manera ejemplar y no limitada, lo siguiente:

- Sistemas de salud y financiamiento.
- Planes y programas nacionales de cáncer.
- Envejecimiento.
- Demencia.
- Obesidad y Nutrición.
- Otras áreas de interés mutuo decididas de manera conjunta por las Partes. Ver Anexo 1.

TERCERO

La cooperación entre las Partes será implementada a través de los siguientes mecanismos:

- a) Intercambio de información y publicaciones especializadas sobre salud;
- b) Intercambio de personal especializado;
- c) Participación en seminarios internacionales y reuniones patrocinadas por las Partes;

- d) Promoción de cooperación técnica entre instituciones de salud pública y académicas;
- e) Otras actividades definidas de manera conjunta por las Partes.

CUARTO

Cuando sea aplicable, para la ejecución de un proyecto, actividad o programa de cooperación en el marco del presente Memorándum de Entendimiento, podrán celebrarse acuerdos por escrito distintos por las Partes y estarán sujetos a las formalidades que la legislación de los respectivos países exija.

El financiamiento necesario para la ejecución de actividades contempladas en este Memorándum de Entendimiento, estarán sujetas a la disponibilidad presupuestaria de cada Parte.

Las Partes podrán explorar alternativas para conseguir financiamiento desde instituciones o agencias de cooperación internacional.

QUINTO

En el marco de este Memorándum de Entendimiento, las partes se comprometen a respetar la confidencialidad en relación a la información provista por la otra Parte, aun cuando el presente instrumento haya caducado, a no ser que dicha información esté sujeta al principio de publicidad, de acuerdo a la legislación vigente en cada uno de los respectivos países.

Las Partes no podrán utilizar la información recibida por la otra Parte, en razón de este Memorándum de Entendimiento, con propósitos distintos a aquellos previamente definidos y no podrán revelar, reproducir, comercializar, alterar, duplicar o diseminar a terceros ninguna información relativa a la otra Parte, a menos que exista consentimiento por escrito de ella.

SEXTO

Las Partes acuerdan que en cualquier momento durante la vigencia del presente Memorándum y, por mutuo acuerdo, podrán modificar su contenido, a través de la aprobación por escrito de ambas Partes.

SÉPTIMO

Las entidades responsables de coordinar las actividades en el ámbito de este Memorándum de Entendimiento serán:

Por la Universidad de Queensland, la “*UQ Global Engagement Office*”.

Por el Ministerio de Salud de Chile, la Oficina de Cooperación y Asuntos Internacionales.

Estas oficinas podrán designar administradores internos o grupos de trabajo para documentar y administrar las actividades contempladas por el presente Memorándum de Entendimiento. Los administradores designados o grupos de trabajo se reunirán anualmente, en persona o de manera virtual, para definir el plan de acción.

OCTAVO

Las obligaciones de las Oficinas responsables incluyen:

- a) Identificar oportunidades de colaboración de interés mutuo.
- b) Actuar como contactos principales y poner en consideración de la otra Parte las propuestas que los respectivos equipos técnicos de su Ministerio/Institución puedan proponer.
- c) Aclarar y decidir cualquier duda que pueda surgir en la interpretación y ejecución de este Memorándum de Entendimiento.
- d) Hacer seguimiento a las actividades y acuerdos específicos que surjan del presente Memorándum de Entendimiento;
- e) Verificar el cumplimiento de las actividades y acuerdos realizados.

NOVENO

El presente Memorándum de Entendimiento tendrá vigencia por un periodo de dos (2) años desde la fecha de su firma. El mismo será renovado por el mismo tiempo y períodos sucesivos, a no ser que una de las Partes informe a la otra, por escrito, con seis (6) meses de anticipación, su intención de dar término al éste, sin afectarse las actividades que se estén desarrollando en ese momento.

DÉCIMO

El presente Memorándum de Entendimiento se subscribe en cuatro originales, dos en inglés y dos en español, siendo ambos textos igualmente auténticos, quedando un original en inglés y uno en español en poder de cada Parte.

En nombre de

MINISTERIO DE SALUD DE CHILE



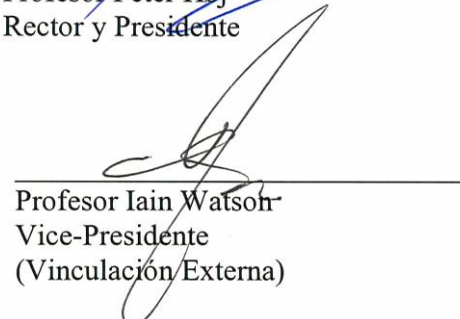
Dra. Carmen Castillo Taucher
Ministra de Salud

En nombre de

UNIVERSIDAD DE QUEENSLAND



Profesor Peter Høj
Rector y Presidente



Profesor Iain Watson
Vice-Presidente
(Vinculación Externa)

Santiago, Chile

Fecha: 24 de Octubre de 2017

Anexo 1

TEMAS

Financiamiento y Sistemas de Salud, incluyendo las áreas de gobernanza, financiamiento y prestación de servicios, y estrategias de implementación en ambos sistemas de salud. De particular interés son los ámbitos de calidad en la atención de salud, eficiencia en el uso de los recursos, evaluación de tecnologías sanitarias, equidad en acceso y resultados en salud, y cuentas nacionales de salud.

Planes y Programas Nacionales de Cáncer, buscando fortalecer la promoción y prevención de estilos de vida que se constituyen como factores de riesgo para el cáncer, especialmente, la nutrición y obesidad, sedentarismo, tabaquismo y alcoholismo. De particular interés es el tamizaje de cáncer de colon y cervicouterino, incluyendo la investigación en infección con VPH y las lecciones aprendidas en inmunización contra el VPH en niñas y niños. También los cuidados paliativos en el cáncer avanzado. Se incluyen los sistemas de información, registros de casos, hospitalizaciones y defunciones con especial foco en la vigilancia epidemiológica, monitoreo y evaluación.

Envejecimiento, considerando políticas públicas para un proceso de envejecimiento activo y saludable de la población, tanto desde las acciones del sector salud como intersectoriales; intervenciones en el sistema de salud en áreas de promoción, prevención, tratamiento, rehabilitación y paliación dirigidas a la población adulta mayor; y el uso de tecnologías de información y comunicación para abordar los desafíos del envejecimiento.

Demencia, apoyando el desarrollo de planes y programas de demencia, en las áreas de prevención, tratamiento, inclusión social y colaboración intersectorial. Esto incluye la comunicación de mejores prácticas, intervenciones en niveles primario, secundario y terciario, abordajes comunitarios y trabajo con las familias y cuidadores aplicando un enfoque de derechos humanos.

Obesidad y Nutrición, apoyando el desarrollo de evaluaciones de políticas públicas en nutrición focalizándose en el cambio de entornos para prevenir la obesidad a lo largo del ciclo de vida.



THE UNIVERSITY
OF QUEENSLAND

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF QUEENSLAND
AND
THE MINISTRY OF HEALTH OF CHILE**

The Ministry of Health of Chile, represented by Dr. Carmen Castillo Taucher, in her capacity as Minister, and The University of Queensland, represented by Professor Peter Høj, in his capacity as President and Vice-Chancellor, together referred to as “the Parties”, agree to sign this Memorandum of Understanding on the following terms:

FIRST

The purpose of this Memorandum of Understanding is to strengthen and implement health projects, programs and activities of interest to the Parties and / or their associated entities, through a principle of reciprocity and mutual benefit, aimed at expanding and deepening the social development of each Party, in accordance with the legislation and regulations of each country.

SECOND

The Parties agree that the themes in which such cooperation will relate include, as an example and not limited to:

- Health Systems and Financing
- National Cancer Plan and Programs
- Aging
- Dementia
- Obesity and Nutrition
- Other areas of mutual interest to be decided jointly by the Parties (Refer Appendix 1)

THIRD

Cooperation between the Parties will be implemented through the following mechanisms:

- a) Exchange of information and specialized publications on health;
- b) Exchange of specialized personnel;

- c) Participation in international seminars and meetings sponsored by the Parties;
- d) Promotion of technical cooperation between public health and academic institutions;
- e) Other activities to be decided jointly by the Parties.

FOURTH

Where applicable, for the execution of the projects, activities or programs of cooperation within the framework of this Memorandum of Understanding, separate written agreements may be entered into by both Parties and shall be subject to the legislation in force in their respective countries.

The financing necessary for the execution of activities contemplated by this Memorandum of Understanding will be subject to the budgetary availability of each of the Parties.

The Parties may explore alternatives for managing resources from international cooperation agencies or institutions.

FIFTH

Within the framework of this Memorandum of Understanding, the Parties undertake to respect confidentiality in relation to the information provided by the other Party, even if this instrument is terminated, unless such information is subject to the principle of publicity, in accordance with the legislation in force in each of the respective countries.

The Parties shall not use the information received by the other Party under this Memorandum for purposes other than those previously defined and may not disclose, reproduce, market, alter, duplicate or disseminate to third parties, any information relating to the other Party unless with prior written consent of the other Party.

SIXTH

The Parties agree that at any time during the validity of this Memorandum and by mutual agreement, they may modify its contents, subject to written approval by both Parties.

SEVENTH

The bodies responsible for coordinating activities within the scope of this Memorandum of Understanding will be:

For The University of Queensland, the UQ Global Engagement Office.

For the Ministry of Health of Chile, the Office of Cooperation and International Affairs.

These offices may nominate internal administrative officers or working parties to document and manage the activities contemplated by this Memorandum of Understanding. The nominated officers or working parties will meet annually, in person or virtually, to define a plan of actions.

EIGHTH

The obligations of the responsible offices include:

- a) To identify opportunities for collaboration of mutual interest.
- b) To act as principal contacts and to present for the consideration of the other Party, proposals that the technical members of their respective Ministry/Institution or attached entities may put forward.
- c) To clarify and decide on any doubts that may arise in the interpretation and execution of this Memorandum of Understanding.
- d) To follow up on the specific activities and agreements that derive from this Memorandum of Understanding;
- e) To verify compliance with the agreed activities and agreements.

NINTH


This Memorandum of Understanding is valid for two (2) years from the date of signature. It may be renewed for equal and successive periods, unless one of the Parties announces to the other, in writing, six (6) months in advance of its intention to terminate it, without affecting the activities that are in progress.

TENTH

This Memorandum of Understanding is signed in four original texts, two in English and two in Spanish, both texts being equally authentic, with one set being held by each Party.

For and on behalf of

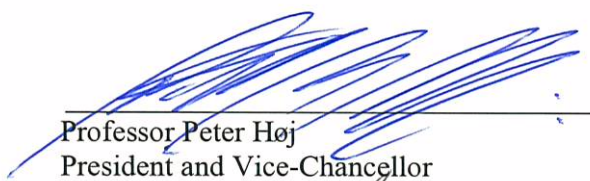
MINISTRY OF HEALTH OF CHILE



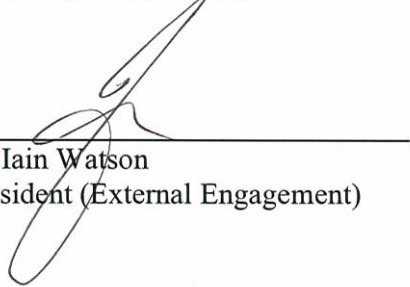
Dr Carmen Castillo Taucher
Minister

For and on behalf of

THE UNIVERSITY OF QUEENSLAND



Professor Peter Høj
President and Vice-Chancellor



Professor Iain Watson
Vice –President (External Engagement)

Santiago, Chile

Date: 24 October 2017

Appendix 1

THEMES

Health Systems and Financing, including the analysis of the areas of governance, financial, and delivery arrangements and implementation strategies in both health systems. Of particular interest are the fields of quality of care, efficiency in the use of resources, health technology assessment, equity in access and outcomes, and national health accounts.

National Cancer Plan and Programs seeking to strengthen Promotion and prevention of the life styles as risk factors for cancer, especially nutrition and obesity, sedentary, smoking and alcoholism. . Of particular interest is screening of colon cancer and cervical cancer including research of HPV infection and lessons learned in HPV immunization of girls and boys. Palliative care in patients with advanced cancer. Include Information systems, registry of cases, discharges and deaths with special focus on epidemiologic surveillance, monitoring and evaluation

Ageing, considering public policies for an active and healthy ageing process of the population, both from the health sector and intersectoral actions; interventions in the health system in the areas of promotion, prevention, care, rehabilitation and palliation directed to the elder population; and the use of information and communication technologies in order address the challenges arising from ageing.

Dementia, supporting the development of Dementia Plans and Programs, on the fields of prevention, treatment, social inclusion and intersectoral collaboration. Include the communication of best practices, primary, secondary and tertiary health interventions, community approaches and work with families and carers using a human rights approach.

Obesity and Nutrition, supporting the development of evaluation of public policies on nutrition focusing in environment changes to prevent Obesity along the life cycle.